

G. VERSTRAETEN, en réponse à l'interpellation citoyenne et avant de passer à sa question introduite en Néerlandais, salue le courage du représentant des habitants qui représente un point de vue minoritaire dans le quartier ; toutefois, comme tous, il a le droit de s'exprimer. En démocratie, il est important que tout le monde puisse s'exprimer. Personnellement, il est contre ce plan pour les raisons déjà citées : pas de concertation, imposition du plan, ne rencontre pas les attentes de la majorité des habitants ni des vrais problèmes du quartier. Même au point de vue de la mobilité douce il n'était pas une réponse. Même pour des trajets très simples il fallait faire des détours, pour aller dans les commerces locaux il fallait entrer et sortir du quartier, faire des zigzags, et là il y a quelque chose qui ne fonctionne pas pour un quartier dit « apaisé ».

Plus de place pour les cyclistes, moins de trafic de transit, il l'entend bien mais imposer un plan n'était pas une réponse. En consultant des experts qui ne connaissent pas bien le quartier, qui créent un plan sans concertation, voilà le résultat que l'on obtient ! Concernant la démocratie, il est bien que le quartier s'organise, on peut être fâché contre ce plan, il est bien de manifester et d'envoyer des e-mails pour éclairer les autorités. Les Conseillers ne sont pas élus pour que les habitants leur rendent la vie facile, mais ils sont là pour rendre la vie des habitants facile et quand ils ne le font pas, il est légitime de le leur faire comprendre.

On peut discuter sur la désobéissance civile mais cette dernière implique toujours la non-violence et l'acceptation de la sanction quand elle est prise par les autorités pour le non-respect des règles. Les menaces, la violence et les intimidations ne peuvent avoir lieu dans une démocratie. Il le dit très clairement car les débordements font mal à l'image du quartier, ils ne représentent pas la majorité des habitants qui veulent juste vivre paisiblement dans un quartier véritablement apaisé. Le fait que des élus communaux doivent rentrer chez eux sous protection policière ne peut pas arriver dans une démocratie.

G. VERSTRAETEN donne lecture du texte suivant :

G. VERSTRAETEN geeft lezing van de volgende tekst:

Na de aanhoudende protesten en de tumultueuze gemeenteraad van 15 september, kondigde de Gemeente op 27 september aan om het circulatieplan in Kuregem na minder dan drie maanden officieel in te trekken. Het was mijns inziens de enige beslissing die het College nog kon nemen na een compleet mismeesterd mobiliteitsplan, waarbij er nooit een degelijke voorafgaande informatie van de buurt was, laat staan een echt breed gedragen burgerparticipatie. De gemoederen lijken even bedaard maar de schade blijft enorm groot. Het al zo fragiele vertrouwen bij de inwoners van Kuregem in de Gemeente is wederom zwaar aangetast en ik kan alleen maar hopen dat de Schepen en bij uitbreiding de politiek erin slaagt om die band herop te bouwen.

Het feit dat de buurt zich op ongeziene wijze gemobiliseerd heeft biedt ook een opportuniteit om de dingen eindelijk anders aan te pakken. Eigenlijk is er een allesomvattend plan nodig voor Kuregem, dat aandacht heeft voor mobiliteit maar ook voor armoede, veiligheid en netheid.

De Gemeente wil nu een nieuw participatietraject opstarten om “zo snel mogelijk een nieuw mobiliteitsplan op te stellen”. De inwoners van Kuregem zullen zo veel mogelijk betrokken worden, “microwijk per microwijk”. Volgens de informatie die ons bereikt zit de Gemeente nu samen met de wijkcomités en worden er afspraken gemaakt over de planning van de verschillende vergaderingen met de buurtbewoners. Een tijdslijn voor de implementatie van een tweede poging is er niet, maar uit de publieke verklaringen leid ik af dat er ten laatste tegen de lente zeker iets concreet op tafel moet liggen.

Tijdens de vorige gemeenteraad stelde u voor een technisch toezichtcomité op te richten met vertegenwoordigers van elke fractie van de gemeenteraad dat zich specifiek bezighoudt met de testfase van het circulatieplan. Ik ben in ieder geval vragende partij om als gemeenteraadslid op de hoogte gehouden te worden van de volgende vergaderingen die zullen plaatsvinden, dat is tot nu toe nooit het geval geweest.

Ik ben op zich al blij dat de Gemeente de fouten uit het verleden erkent en zich nu echt wil beroepen op de collectieve wijsheid van de buurtbewoners. Men wil “met een schone lei beginnen” en daarom wordt het circulatieplan in overleg met de politie in verschillende fases teruggedraaid. Echter, niet helemaal. Niet op plaatsen waar volgens de Schepen “de feedback positief was”. De betonblokken zijn verwijderd maar andere aanpassingen zoals de eenrichtingsstraten en nieuwe wegbewijzing zeker niet. Zo blijft bijvoorbeeld het verkeersknooppunt op de Barastraat, de Onderwijsstraat en de Eloystraat, hoewel beheerd door het Gewest, op dit moment een mijns inziens gevaarlijk en chaotisch verkeersknooppunt, terwijl het dat vroeger niet was, of toch zeker niet in dezelfde mate.

Daarom had ik graag volgende vragen gesteld, in welke mate is het circulatieplan teruggedraaid? Wat zal er van het “vorige” plan overblijven en waarom? Kunt u een duidelijk overzicht geven? Wordt er met het Gewest gecoördineerd over welke ingrepen blijven en welke verwijderd worden? Is het Gewest bereid om haar ingrepen terug te draaien? Over het “vorige” circulatieplan, hoeveel aanpassingen zoals leverzones, borden, zijn er uiteindelijk gebeurd?

Hoeveel verkeersborden, paaltjes of zelfs betonblokken moesten al vervangen worden op hoeveel plaatsen? Hoeveel heeft dit intussen gekost aan materiaal en aan gepresteerde arbeidsuren van gemeentelijke ambtenaren of anderen? Hoeveel verantwoordelijken zijn al via camera geïdentificeerd? Wordt elk punt beveiligd met een camera? Over hoeveel camera's gaat het in totaal?

Hoeveel zou het kosten om het vorige circulatieplan volledig ongedaan te maken? Op welke manier verschilt de nieuwe aanpak van de vorige? Kunt u het nieuwe plan van aanpak in detail toelichten? Wanneer staat welke vergadering op het programma? Is er al een tijdslijn? Wanneer zou het nieuwe circulatieplan in voege gaan?

Kan u toelichting geven over het budget dat door het Gewest wordt voorzien? Hoe veel is al gebruikt? Hoe veel is dus verloren door het “vorig” circulatieplan? Waarvoor wordt nog budget aangewend in de komende fases? Zal u de gemeenteraad op de hoogte houden van de nog komende vergaderingen in het kader van de ontwikkeling van een nieuw plan?

Madame l'Echevine MÜLLER-HÜBSCH donne lecture de la réponse suivante :

Mevrouw de Schepen MÜLLER-HÜBSCH geeft lezing van het volgende antwoord:

Je voudrais d'abord vous donner quelques informations techniques.

Comme vous l'avez probablement déjà remarqué, nous sommes en train de retirer les dispositifs qui étaient installés dans le cadre du plan de circulation de Cureghem. Cela ne se fera pas en un jour car c'est techniquement impossible. Cela prendra plusieurs semaines, au maximum deux mois.

Pour rappel, la mise en place du plan a duré tout le mois de juillet, avec l'aide de différentes entreprises. Un plan de circulation et la signalisation qui y est associée forment un système extrêmement complexe. Enlever tous les éléments ne peut donc se faire en enlevant simplement un panneau signalétique. Tout est imbriqué et doit être pensé comme un système. Si nous ne faisons pas cela méthodiquement, cela pourrait créer de graves problèmes de sécurité routière.

En plus de cela, nous ne pouvons pas utiliser la subvention régionale pour démanteler les dispositifs. Tout ce travail se fait donc sur nos propres moyens qui sont limités, et non avec des entreprises externes. La planification de cette phase fait encore l'objet d'une large communication dans le quartier, un dépliant destiné à toutes les familles du quartier est en cours de finalisation.

Par ailleurs, il y a beaucoup de questions sur la façon de procéder maintenant, avec ce projet de plan circulation. Toutefois, nous ne nous précipitons pas et tirons les leçons du passé. Nous prenons le temps d'écouter tout le monde. Nous sommes intéressés par toutes les opinions. Tout peut nous aider à trouver une bonne voie commune.

L'administration travaille avec le Collège sur une méthodologie visant à mieux impliquer les habitants dans l'aménagement de l'espace public de leur quartier. Cette méthodologie ne sera un succès que si elle implique aussi les citoyens qui ne trouvent pas eux-mêmes le chemin de la Maison communale. Cette méthodologie doit nous permettre d'écouter tout le monde et pas uniquement ceux qui parlent le plus forts ou qui vandalisent les biens publics.

N'oublions jamais que l'espace public appartient à tout le monde, et c'est le devoir de la Commune de l'organiser pour toutes et tous, sans distinction d'âge, d'origine culturelle, de revenu ou de toutes autres caractéristiques. Tout le monde demande une amélioration de l'espace public à Cureghem.

Je me réfère non seulement à votre intervention mais aussi à l'autre interpellation citoyenne reçue qui, pour des raisons d'organisation, ne pourra être mise à l'ordre du

jour du Conseil que le mois prochain, celle demandant plus d'espaces verts à Cureghem. Cette demande est fortement partagée dans le quartier.

Je l'entends tout le temps dans les nombreux échanges que j'ai avec les citoyens, peu importe s'ils sont pour ou contre le plan de circulation, il faut que la qualité des espaces publics s'améliore, qu'ils deviennent plus agréables, plus accessibles, mais aussi mieux sécurisés et plus propres.

Il existe bien sûr de nombreux autres défis pour ce quartier, qui nécessitent autant d'attention. C'est la raison pour laquelle le Collège a décidé de mettre un place une stratégie globale. Une "*Alliance pour Cureghem*", comme expliqué un peu plus tôt par le Bourgmestre. Cette stratégie implique tous les membres du Collège et leurs attributions respectives.

En conclusion, nos équipes des « Travaux publics » et de la « Mobilité » sont occupés à enlever les dispositifs existants.

Par ailleurs, nous sommes encore en train de clarifier toutes les questions sur le maintien des subsides régionaux et négocions avec la Région pour garantir des subsides.

Permettez-moi de conclure mes explications par quelques mots personnels. Aujourd'hui il est important de s'arrêter un moment pour décrire, pour trouver les mots justes pour ce qui s'est passé ici dans cette salle, dans cette assemblée démocratique, au cours de la dernière séance du Conseil communal. C'est sans précédent. Moi, je suis né dans un pays qui n'existe plus. Dans un pays où il n'y avait pas de démocratie. J'ai vécu cela quand j'étais enfant, ma famille a vécu cela aussi. Je sais donc très bien ce que cela signifie lorsqu'il n'y a pas de pluralité d'opinions ; quand un seul groupe domine tout ; quand l'agressivité et la peur prennent les commandes. Pour moi, c'est inacceptable ! J'espère que vous partagez ce sentiment.

Cette institution ici, ce Conseil communal de la Commune d'Anderlecht, est une institution démocratique. Une assemblée élue démocratiquement qui a la responsabilité d'identifier des solutions aux problèmes vécus par les citoyens tout comme anticiper des problèmes à venir. Cette tâche ne peut être accomplie sans l'écoute ni le respect des opinions des chacun, parfois divergentes ; dans un cadre serein. Le déroulement de notre dernier Conseil a fait très peur à beaucoup de gens. Je ne sais combien de personnes m'ont contacté pour me dire qu'elles étaient profondément choquées par ces images.

*A ces mots, les habitants manifestent leur mécontentement et interrompent l'Echevine. Monsieur le Bourgmestre-Président intervient en faisant de la pédagogie et en rappelant le public au calme et à l'ordre car il est de son droit de faire sortir les fauteurs de troubles et de leur infliger une amende. Les règles du Conseil communal s'appliquent à tout le monde.*

*Bij deze woorden uitten de inwoners hun ongenoegen en onderbreken de schepen. De burgemeester-voorzitter komt tussen met pedagogie door het publiek tot kalmte op te roepen, omdat hij het recht heeft de onruststokers uit te zetten en hen een boete op te leggen. De regels van de gemeenteraad gelden voor iedereen.*

Madame l'Echevine MÜLLER-HÜBSCH donne lecture de la réponse suivante:

Mevrouw de schepen geeft lezing van het volgende antwoord:

Dans un Conseil communal, le débat public ne peut accepter aucune forme de violence. Nous ne pouvons en aucun cas nous permettre à nouveau la même erreur. Il faut que chacun puisse s'exprimer ici dans le respect et non dans la peur.

Il y a une dernière chose sur laquelle je voudrais insister. Nous avons pris la décision de ce projet en 2020, pour investir à Cureghem qui a le même droit que tous les autres quartiers, les autres lieux où il fait bon vivre. Cureghem a le droit à un environnement où il fait bon vivre, il a le droit à un air de qualité, il a le droit à des espaces verts, il a le droit à la sécurité routière, il a le droit à la tranquillité. Pourquoi ne réserver ce droit qu'aux quartiers dit « riches » ? Devons-nous accepter la fatalité que certains veulent infliger aux habitants de Cureghem ?

Je ne peux pas croire à cette fatalité. Ce n'est pas pour cela que je me suis engagée en politique. Nous investissons dans Cureghem. Nous voyons les problèmes. Nous devons résoudre ces problèmes. Nous sommes là pour ça.

L'interpellant des habitants dit qu'il faut être né à Cureghem pour avoir des opinions sur Cureghem. Il trouve que les propos tenus par le Conseil communal sont vraiment affligeants et déplacés. Il se dit être une minorité, a l'habitude d'être une minorité mais pense qu'il est important d'entendre les voix de la minorité. Il est aussi important que le Conseil communal assure un débat serein, que la participation soit bien réelle et présente par tous. Il entend bien ses voisins, ils ont le droit d'avoir la possibilité de rentrer chez eux calmement, d'avoir accès à leur domicile, mais il est aussi important d'entendre la voix de ceux qui veulent circuler sans craindre qu'une voiture ne les écrase.

Actuellement, un non-droit existe dans le quartier, le code de la route n'est pas respecté, la police est complètement invisible et même si on change ce plan de circulation, on a besoin d'un plan de circulation ! Il y a un trafic infernal dans ce quartier et cela doit changer, il faut trouver un meilleur équilibre par rapport au plan proposé. Il faut agir et ne pas attendre.

G. VAN GOIDSENHOVEN, alors que des questions précises avaient été posées, regrette n'avoir pas eu même un semblant de réponse. Par certains éléments évoqués

par le Collège, il avait l'impression qu'on voulait presque provoquer le Conseil : annoncer que l'on mettra deux mois à enlever ce qui a été mis en place en quelques jours est inaudible ! On annonce que la concertation quant à « Good Move 2 », sera faite une fois qu'on aura rétabli la confiance. Pour cela, il faut appliquer cet engagement de retrait complet, ce qui est un préalable évident. Le Collège n'a pas mentionné la question des budgets, comme n'a pas répondu à la quasi-totalité des questions pourtant précises.

La colère ne doit pas s'exprimer systématiquement dans cette enceinte mais un Conseiller qui essaye d'effectuer son travail est en droit de se demander ce qu'il vient réellement faire ici si après avoir posé des questions il n'obtient pas un semblant de réponse ! Il n'est plus possible de la part de Madame l'Echevine de donner des réponses évasives évitant systématiquement le débat lorsqu'on lui fait un certain nombre de reproches, d'accusations de mensonges. Il faut qu'elle s'applique à répondre car c'est aussi ça la démocratie. Les Conseillers ne sont pas là juste pour être assis, boire un verre d'eau et assister à la multiplication d'interventions qui sont manifestement la preuve d'un profond mépris à l'égard de l'opposition. Il l'appelle à reconsidérer cela et à formuler ce soir une vraie réponse, si pas elle, un autre membre du Collège ! C'est un minimum, si cela ne se fait pas, il sera dans l'extrême désolation de devoir condamner la chose et dire combien tout ce travail d'apaisement fait ces derniers jours n'aura malheureusement servi à rien ! Il demande solennellement, calmement mais fermement que le Collège réponde aux questions, respecte l'opposition et respecte une fois pour toutes la clarté des travaux du Conseil, cela dans le respect mutuel en commençant par répondre aux interpellants, en travaillant à la responsabilité collective. Mais, ce qui a été fourni ce soir au terme de cette interpellation par Madame l'Echevine MÜLLER-HÜBSCH n'est pas digne, ni responsable, ni à la hauteur d'un échevin de première catégorie d'une commune de 125.000 habitants. Par ces mots, il espère enfin avoir été entendu.

G. BORDONARO rejoint les propos de G. VAN GOIDSENHOVEN car son autre interpellation n'a également pas obtenu de réponse. La position du groupe « PTB » est claire : elle appelle les habitants à continuer de se mobiliser dans le respect et le calme. Le « PTB » n'a jamais incité à quelconque violences ou menaces, cela n'est pas sa stratégie. Il faut faire la part des choses entre mener une bataille d'idées et mener une bataille contre des personnes. Bien que ce projet soit porté par une personne en particulier, c'est aussi le projet de tout le Collège, de toute une équipe. Il est facile de viser un individu mais tout le Collège est responsable de ce plan. Ce dernier doit retirer le plan au plus vite pour en finir !

G. VERSTRAETEN denkt dat zijn punt duidelijk is, over hoe hij vindt dat een democratie dient te functioneren. Ook op dat vlak moet hij zich aansluiten met G. VAN GOIDSENHOVEN. Uiteindelijk vragen de gemeenteraadsleden redelijke duidelijke en eenvoudige vragen: gaat het plan effectief ontmanteld worden? Volledig of is dat een

communicatieoefening geweest om te proberen de gemoederen wat te bedaren? Als het college dat gaat doen, hoe en tegen welke tijdslijn? Concreet, hoe gaat het college zijn aanpak vanaf nu werkelijk veranderen?

Hij krijgt geen concrete antwoorden op zeer concrete vragen. Het is hem nog altijd niet duidelijk wat er weggaat, waar, wat er veranderd wordt... Wordt de oude mobiliteitssituatie hersteld of niet? Of blijft men verdergaan met een half circulatieplan? Het college legt het niet uit.

De raad heeft het college op voorhand al gewaarschuwd, Cureghem is een moeilijke wijk met een zeer moeilijke verhouding met de publieke autoriteiten. Ze zeiden het ook in juni, hij heeft het als wijkbewoner al gezegd, hij heeft niets ontvangen in zijn brievenbus. Hij was niet op de hoogte van ontmoetingen en dergelijke. Als het college blijft zeggen dat er voldoende burgerlijke onderzoek geweest is, gaat het ongevallen doen. Ongevallen heeft men gekregen en dan moet het college ook opletten met wat hij doet en hoe hij verdergaat, hoe hij een dergelijke situatie aanpakt zodat het niet erger wordt en zodat er protesten en tumultueuze gemeenteraden niet omslaan in nog ergere zaken.

Dat is geen dreigement, dat is gewoon een hoop dat het niet verder fout loopt. Maar dan gaat het college anders moeten aanpakken en moet erkennen de reden waarom de gemeenteraad geschapt is de vorige keer. Het is niet omdat het tumultueus was. Het is drie uren lang tumultueus geweest en men heeft gewoon doorgedaan door tumultueuze omstandigheden. Het is gewoon omdat het College heeft geprobeerd te verhinderen dat de raadsleden zouden kunnen stemmen over twee moties van de oppositie en die gewoon aan de kant te schuiven, om de goede vrede te bewaren. Dat is ook geen correcte benadering, dat is geen goede manier om democratie te organiseren. Dat is verhinderen dat een bepaalde samenleving bestaat.

Het college moet de raad degelijk op de hoogte houden en beschouwen op die manier als een deel van de oplossing naar de toekomst toe. Het college moet antwoorden op de vragen, duidelijk, en pakken het slim aan voordat het echt fout afloopt.

A. EL BOUJDANI, concernant le délai de deux mois évoqué par l'échevine, il propose à tout le Collège qu'aucune concertation ne doit être faite tant que le plan « Good Move » n'est pas démantelé, autant les panneaux de signalisation, que les marquages au sol.

En ce qui concerne le message personnel de l'échevine quant à une partie de sa vie, il rappelle que lors de la dernière réunion des Sections réunies du Conseil communal, il avait fait mention que ses deux petits frères handicapés et que ses parents âgés allaient ressentir les graves conséquences du plan puisqu'ils n'auraient plus de moyens de se déplacer. Là aussi, à l'explication de son point de vue familial, la seule chose que l'échevine a faite était de lui rire au nez. Aujourd'hui, elle récolte ce qu'elle a semé.

Monsieur le Bourgmestre-Président synthétise toutes les interventions en quelques mots : le Collège fera le plus vite possible pour tout démanteler et il ne débutera pas de nouvelles concertations tant que tout n'est pas démantelé.